

I. PODATKI O ROKOPISU

Naslov rokopisa:

NOS VEMOS! 1

Vrsta rokopisa:

UČBENIK

Avtor/ Avtorji:

Eva Maria Lloret Ivorra, Rosa Ribas, Bibiana Wiener, Margarita Görrissen, Marianne Häuptle-Barceló, Pilar Pérez Cañizares

Založba:

ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:



- osnovnošolsko izobraževanje osemletno devetletno
 vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
 osnovno glasbeno izobraževanje
 gimnazijsko izobraževanje **splošno** **strokovno**
 nižje poklicno izobraževanje
 srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem
 srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem
 srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
 poklicno-tehniško izobraževanje
 drugo:

Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 1./2. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik ...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik ...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
 Ocena metodično didaktične ustreznosti
 Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: 6.6.2011	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig:  
---------------------------------	---

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Marjana Šifrar Kalan**

Izobrazba: magistrica znanosti s področja didaktike španščine

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: lektor, visokošolski učitelj

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje);
- Izpitni kompleti za španščino (od uvedbe mature naprej);
- Gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega spopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju na Filozofski fakulteti in Zavodu RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- Soavtorstvo učbenika *El verbo en español, Ejercicios prácticos* (Filozofska fakulteta, 2008);
- Uredništvo in soavtorstvo učbenika *Španščina, Besedila, naloge in razlage za gimnazijce in srednješolce* (Rokus Klett, 2009)

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzije: Intercambio 1 in 2, Gente joven 1 in 2, Nuevo ven 1, Gente 2, En acción 1 in 2, Club Prisma A1, Chicos chicas 2, prenovljeni učni načrt za gimnazijo – španščina, Joven.es 1, Joven.es 2, Joven.es 3, Protagonistas 1 in 2;
- soavtorstvo slovenske izdaje učbeniškega kompleta Gente 1.

Druge aktivnosti:

- predsednica državne predmetne komisije za splošno maturo – španščina;
- članica ASELE (Mednarodno združenje učiteljev španščine) in njena predstavnica v Sloveniji;
- članica v Komisiji za posodabljanje in uvajanje učnih načrtov za predmet španščina pri Zavodu RS za šolstvo;
- zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- izvedenka za obravnavo ugovorov na oceno pri predmetu splošne mature – španščina.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbeniški komplet *¡Nos vemos! I* španske založbe Difusión iz leta 2010 je primeren za prvo in delno drugo leto učenja španščine na ravni A1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO).

Učbenik upošteva znanja, vsebine, jezikovne zmožnosti in kompetence glede na SEJO in španski učni program Inštituta Cervantes (Plan Curricular del Instituto Cervantes). Odlikuje ga izredna uravnoteženost vseh jezikovnih zmožnosti (slušno in bralno razumevanje, govorno sporazumevanje in sporočanje, pisno sporočanje). Učenec bo s tem učbeniškim kompletom (učbenik, delovni zvezek, zgoščanka) zagotovo dosegel cilje, ki jih predvideva raven A1. Znal se bo sporazumevati v španščini v osnovnih vsakodnevnih situacijah z uporabo osnovnih besednih zvez, če bo sogovorec govoril počasi in razločno.

Pristop in struktura učbenika

Iz navedenega je razvidno, da so avtorji uporabili komunikacijski pristop, pri čemer so glavno vodilo oziroma rdeča nit učbenika osnovne sporazumevalne funkcije. Zato v učbeniku prevladujejo dialogi nad veznimi besedili. Jezik je primeren za raven A1, ustrezen je tudi z vidika pragmatičnosti. Zelo dobrodošle so opombe ob strani, ki razlagajo jezikovne strukture in napake, ki so pogoste pri učenju španščine. Vsaka lekcija je razdeljena na sporazumevalni del, ki je najdaljši ter slovnični in medkulturni del. Med seboj so ti deli zelo koherentno povezani. Usvajanje besedišča se uvršča v prvi sporazumevalni del in se prepleta s sporazumevalnimi funkcijami. Od skupnih 12 lekcij, so 4., 8. in 12. lekcija, imenovane *Mirador*, namenjene utrjevanju zadnjih treh lekcij. Tako učbenik in delovni zvezek skupaj omogočata precej utrjevanja za jezikovne zmožnosti ter za besedišče in slovnico, hkrati pa se razvijajo tudi učne strategije, ki jih omogoča raznovrstna tipologija nalog. Raznolikim interaktivnim nalogam sporazumevalnega dela sledi v vsaki lekciji končna naloga (*tarea final*). Učenci individualno ali v skupinah izdelajo pisni izdelek glede na vsebino lekcije in ga predstavijo sošolcem (npr. izdelava menija za novo restavracijo, prospekta za predstavitev nekega mesta, pisanje razglednice). Končni nalogi sledi samo-ocenjevalna shema (*¿Qué me llevo de esa etapa?*), ki učenca spomni na najpomembnejše stvari, ki se jih je naučil v lekciji in na učne strategije povezane z lekcijo. Ker je ta shema v španščini, bo učitelj moral pomagati s slovensko razlago, predvsem pri učnih strategijah. V vsaki lekciji je na eni strani, imenovani *Panamericana*, preko besedila in fotografij predstavljena ena izmed hispanoameriških držav. Besedilo je prirejeno za raven A1 in vedno tudi v povezavi z glavno temo lekcije (npr. hrana, flora in fauna, aktivnosti za prosti čas). Na zadnjih dveh straneh lekcije so sistematično predstavljene sporazumevalne funkcije, besedišče in slovnica. Glosarja učbenik ne vsebuje. Naloge uravnoteženo kombinirajo individualno delo, delo v dvojicah in skupinah.

Slovnica

Vloga slovnice je v skladu s komunikacijskim pristopom podrejena sporazumevanju. Raba jezika izhaja iz zadostnega jezikovnega vnosa, predvsem iz zapisanih in posnetih dialogov, in ne iz pravil, tako da induktivni pristop zahteva od učenca večjo kognitivno sposobnost. Večina vaj je pomenskih, pri čemer mora učenec razumeti vsebino za pravilno reševanje oziroma sporazumevanje. Vrstni red sporazumevalnih funkcij in slovnice se ustrezno nadgrajuje, od pravilnih do nepravilnih glagolov za izražanje sedanjika, izražanje preferenc (*me gusta*), obveze (*tener que + infinitivo*), *pretérito perfecto*, izražanje prihodnjika (sestavljene prihodnjik *ir a + infinitivo*) in *indefinido* za izražanje preteklosti v zadnji lekciji.

Teme

Čeprav so glavno vodilo učbenika sporazumevalne funkcije, lahko izluščimo sledeče teme glede na lekcije: 1- pozdravi, imena in priimki v hispanoameriškem svetu, 2 - osebna predstavitev, narodnosti, jeziki, poklici, 3 - družina in sorodstvo, opis oseb, števniki do 100, meseci, izražanje preferenc, 4 - utrjevanje, 5- hrana, nakupovanje, ura, 6 - mesto, krajevna orientacija, prevozna sredstva, spraševanje po informacijah, dnevi, 7 – potovanje in turizem, rezervacija hotela, 8 - utrjevanje, 9 - oblačila, barve, dnevna rutina, izražanje primerjav, 10 - prosti čas, dogovor za zmenek, 11 – dom in hiša, pohištvo, 12 - utrjevanje.

Učbenik ponuja veliko možnosti za medpredmetno povezovanje, vendar je to delo prepuščeno učitelju, da ga sam nadgradi skupaj z učenci in učitelji drugih predmetov. Teme ustrezajo tako učnemu načrtu, kot pripravi na maturo ter skupnemu evropskemu okviru.

Medkulturna kompetenca

Učbenik razvija medkulturno kompetenco prav na vseh straneh, ne le na strani *Panamericana*. Tako najdemo krajša besedila o sodobni španski in hispanoameriški družbi na mnogih straneh, vedno v povezavi s temo lekcije.

Grafična podoba

Učbenik je s formatom A4 zelo pregleden, sodoben in ne prenatrpan. Grafično oblikovanje je dovolj nevtrarno in ni samo sebi namen, temveč je podrejeno vsebinam učbenika. Malce razkošna je vedno prva stran lekcije, vendar je slikovno gradivo povezano s slušnim razumevanjem in uvajanjem v lekcijo. Učbenik je namenjen aktivni uporabi in dopušča dovolj prostora za reševanje nalog in za lastne zapiske. V učbeniku pogrešam zemljevid špansko govorečih dežel. Učitelj bo moral to sam dopolniti, da si bodo učenci predstavljali geografsko razsežnost in umestitev špansko govorečih dežel.

Učbenik ustreza Učnemu načrtu za srednje šole, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje tujih jezikov, Predmetnemu izpitnemu katalogu za maturo - španščina, tako z vidika metodološkega pristopa, vsebin, možnih medpredmetnih povezav in uravnoveženega razvijanja vseh jezikovnih zmožnosti, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 6.6.2011

Podpis recenzenta:

